

ג' ניסן תשע"ג
14 מרץ 2013
סימוכין: 00062

-חוזר מנהל מינהל מס' 9/13-

לכבוד

הלשכות הפרטיות לענף החקלאות

החקלאים בעלי התרים להעסקת עובדים זרים

א.ג.נ.

א. הודעה על מימוש הזמנות תלויות ועומדות לעובדים זרים מתאילנד במסגרת הסדר TIC

ב. הודעה על אפשרות הגשת הזמנות חדשות לגיוס עובדי חקלאות זרים במסגרת הסדר TIC

א. הודעה על מימוש הזמנות תלויות ועומדות לעובדים זרים מתאילנד במסגרת הסדר TIC:

1. בימים אלו פועלות הרשויות לשיבוץ עובדים זרים מתאילנד להזמנות תלויות ועומדות שהוגשו על ידי חקלאים במסגרת הסדר TIC.
2. שיבוצים אלו יעשו לגבי חקלאיים אשר בקשותיהם לעובדים זרים כאמור בסעיף 1 טרם מומשו, בתנאי שאותם חקלאים שילמו אגרת בקשה ואגרה שנתית בגין הקצאה עדכנית של עובדים זרים קבועים לשנת 2013, כי יש לאותם חקלאים היתר/ים פנויים המאפשרים הבאת עובד זר מחו"ל בהתאם לנהלים הרגילים של הרשות, וכי לשכה פרטית מורשית לענף החקלאות התחייבה לחתום על כתב התחייבות במסגרת הסדר TIC לגבי העובדים המוזמנים.
3. חקלאי המבקש לבטל הזמנה תלויה ועומדת, מתבקש להודיע על כך ליחידת יה"ב עד ליום 13.4.7.
4. יחידת יה"ב תעביר ללשכות הפרטיות המייצגות את החקלאים אשר הזמנותיהם עומדות בתנאים לפי סעיף 2 לעיל, ואשר לא בוטלו כאמור בסעיף 3, העתק חוזה העסקה לחתימת החקלאי, אותו יתבקשו להחזיר ליה"ב בדוא"ל.
5. נוסח כתב ההתחייבות של הלשכות הפרטיות כפי שפורסם כנספח לחוזר ראש מינהל 35/11 יעודכן לשנת 2013 בעקבות התיקון לתקנות שירות התעסוקה (תשלומים ממבקשי עבודה בקשר לתיווך עבודה) התשס"ו – 2006, אשר נכנס לתוקף החל מיום 1.3.13, על מנת לשקף את הוראות התיקון לתקנות. מצ"ב (נספח א') טיוטת כתב התחייבות מתוקנת הממתינה לסיכום סופי מול הרשויות התאיות. השינויים בכתב ההתחייבות המתוקן לעומת כתב ההתחייבות הקודם צבועים בצהוב בנספח זה לידיעתכם.
6. לאחר סיכום סופי של נוסח כתב ההתחייבות, קודם הגעת העובדים הזרים וכתנאי להגעתם, כתב ההתחייבות יועבר על ידי יחידת יה"ב לחתימת הלשכות הפרטיות.

7. בהתאם לתיקון לתקנות ולכתב ההתחייבות המתוקן, העובדים הזרים אשר יגיעו לישראל במסגרת הסדר TIC יביאו איתם שיק בנקאי בדולר ארה"ב על שם הלשכה הפרטית המזמינה, בסכום השווה ל-2673 ₪ בתוספת מע"מ. כל תנאי תקנות שירות התעסוקה דלעיל יחולו על הלשכות הפרטיות לגבי סכום עמלה זו.
8. שיק זה יימסר לנציג הלשכה הפרטית בשדה התעופה, אשר יתבקש לחתום על קבלה לגבי הסכום האמור שתימסר לעובד.
9. מלבד כאמור, כל יתר תנאי נהלי TIC כפי שפורסמו בהתאם לחוזרי ראש מינהל מס' 35/1 וחוזר מס' 47/11 ימשיכו לעמוד בתוקפם, כפי שתוקנו מעת לעת.

ב. הודעה על אפשרות הגשת הזמנות חדשות לגיוס עובדי חקלאות זרים במסגרת הסדר TIC:

1. החל מיום **1.4.2013** ניתן להגיש הזמנות חדשות לגיוס עובדי חקלאות תאילנדים מחו"ל, בהתאם להקצאות העובדים הזרים הקבועים לשנת 2013 המופיעות כיום באתר האינטרנט של הרשות, לגביהן שולמו אגרות כדין.
2. הנהלים אשר יחולו לגבי הזמנות אלו, אשר יש להגישן בדוא"ל ליחידת יה"ב יהיו כמפורט בחוזרי ונהלי ראש ומנהל מינהל 47/11 ו-35/1 על נספחיהם כפי שתוקנו מעת לעת, ובין היתר יחולו תיקונים כלהלן:
 - א. ניתן להגיש את ההזמנות לעובדים הזרים הקבועים מתאילנד רק באמצעות אחת הלשכות הפרטיות המורשות בלבד, ולא ניתן להגיש הזמנות באמצעות איגודים חקלאים.
טופס ההזמנה מצורף בזה כנספח ב' לחוזר זה.
 - ב. על הלשכה הפרטית המלווה לחתום על כתב התחייבות לעובד הזר בנוסח מתוקן, כפי שיועבר אליה על ידי יחידת יה"ב, המשקף את התיקון לתקנות שירות התעסוקה (תשלומים ממבקש עבודה בקשר לתיווך עבודה) אשר נכנס לתוקף ביום 1.3.13. מצ"ב (נספח א') טיוטת כתב התחייבות מתוקנת הממתינה לסיכום סופי מול הרשויות התאיות. השינויים בכתב ההתחייבות המתוקן לעומת כתב ההתחייבות הקודם צבועים בצהוב בנספח זה לידיעתכם. נוסח סופי לכשיוסכם יפורסם באתר האינטרנט לידיעת הלשכות.
 - ג. בהתאם לתיקון לתקנות דלעיל ולכתב ההתחייבות המתוקן, העובדים הזרים אשר יגיעו לישראל במסגרת הסדר TIC יביאו איתם שיק בנקאי בדולר ארה"ב על שם הלשכה הפרטית המזמינה, בסכום השווה ל-2673 ₪ בתוספת מע"מ. כל הוראות התקנות יחולו על הלשכות הפרטיות בקשר לסכום העמלה האמור.
 - ד. שיק זה יימסר לנציג הלשכה הפרטית בעת איסוף העובד בשדה התעופה, והוא יתבקש לחתום על קבלה שתימסר לעובד לגבי הסכום האמור.
 - ה. יודגש כי על החקלאי לשלם לעובדיו הזרים את כל תנאי ההעסקה המתחייבים לפי משפט העבודה החל בישראל, ובכלל זה לפי הסכמים קיבוצים, צווי הרחבה, צווים ותקנות החלים על ההעסקה או במקום העבודה, וכן לפי תנאי ההיתר שניתן לחקלאי לפי סעיף 1ג לחוק עובדים זרים והוראות הנהלים שהם תנאים לתוקף ההיתרים.

1. יצויין כי לאור הערות שהתקבלו אצל הרשויות, לפיהן יש מקום לכלול באופן מפורש בחוזה ההעסקה הסטנדרטי שנספח לחוזר ראש מינהל 35/11 את הוראות ההסכמים הקיבוציים וצווי ההרחבה לענף החקלאות, פנתה רשות ההגירה למשרד התמ"ת לצורך גיבוש נוסח מתוקן של החוזה. לאחר שיגובש נוסח הסכם מתוקן, תוך היוועצות עם גורמים ציבוריים רלוונטיים, הוא יחליף את ההסכם הקיים. אין באמור כדי לגרוע מהחוזה הסטנדרטי הקיים לפיו ככל שישנן הוראות מטיבות בהסכמים קיבוציים או צווי הרחבה החלים לגבי ההעסקה או מקום העבודה, על החקלאי לספק לעובדים הזרים שהוא מעסיק את התנאים העדיפים במקום התנאים הבסיסיים הקבועים בהסכם.

2. סכומי ניכויים מותרים בתוקף מיום 1.1.13, עודכנו בנוסח חוזה הסטנדרטי לשנת 2013.

בברכה,

אהרן ברזאני

העתק:

מר אמנון בן עמי, מנכ"ל
מר יוסי ישי, מנכ"ל משרד החקלאות
מר דניאל סלומון, עו"ד, היועמ"ש
גב' שושנה שטראוס, עו"ד, סגנית בכירה ליועמ"ש
מר יוסי אדלשטיין, ראש מינהל האכיפה
מר אבי לקח, מנהל אגף בכיר לשכות מני"א
מר עמוס ארבל, מנהל אגף מרשם ומעמד
מר יואל ליפובצקי, סגן ראש מינהל שירות למעסיקים
ד"ר תניב רופא, משרד החקלאות
גב' רינה קונפורטי, יחידת יהב
מר עמית סדן, רפרנט אגף תקציבים משרד האוצר
עו"ד עמית שטאובר, מח' משפטית משרד האוצר
עו"ד יונית רוסו, מח' משפטית
מר משה נקש, מנהל אגף היתרים
עו"ד יפעת פריימן, מנהלת אגף לשכות ותאגידים
מר אבנר פרס, אגף מת"ש
גב' מיטל כהן שבתאי, אגף היתרים
תפוצה פנימית

00064/13

DRAFT AWAITING FINAL CONFIRMATION

Mr./Ms. NAME OF THE APPLICANT

Thai Identification No.: ID NUMBER

Thai Passport No.: PASSPORT NUMBER

TIC Registration No.: TIC REGISTRATION NO.

TIC Applicant's Running No.: TIC RUNNING NO.

Dear NAME OF THE APPLICANT,

Re: Commitment for Services to be Provided by the Recruitment Agency to the Worker Deployed to Work in Israel under TIC Project

NAME OF THE AGENCY (hereinafter "the Agency") is a licensed recruitment agency under Israeli law, and is registered under the TIC project to facilitate in the recruitment and placement of Thai workers to work in the agricultural sector in Israel.

This Letter of Commitment outlines the services that the Agency will provide to you under TIC:

- Arranging your airport pick-up and transfer from Ben Gurion Airport to a designated place of residence/worksite;
- Reporting to the Population and Immigration Authority of your safe arrival;
- Providing information to the employer on compliance with the employment contract and laws to which employer may be subject in relation to your employment as per information provided by PIBA and Ministry of Industry, Trade and Labour (MOITAL);
- Assisting your employer in obtaining health insurance and national insurance coverage for you during your employment period;
- Facilitating communication between you and the employer in case of disputes related to the employment contract;
- Assisting you in applying and obtaining re-entry visas in case you want to temporarily return to Thailand, and in renewing your passport;
- Providing you with information on relevant job opportunities in case you want to change your workplace;
- Assisting in filing for compensation and benefits as prescribed by the Israeli law in case of injury or death;
- Assisting you in booking the return flight to Thailand and other administrative procedures upon completion of your employment in Israel;

00064/13

For provision of the services detailed above, you must pay the Agency a service fee in US dollars equivalent to 2,673 NIS plus VAT (approximately 850 US dollars or 25,500 Baht--- subject to the updated currency exchange rates, service fees and Israeli VAT rates in force as per Israeli legislation at the time of issuance of the bank draft, which shall be no earlier than 21 days prior to your arrival in Israel).

The service fee must be paid to the Agency by bank draft upon arrival in Israel. After the payment is made, you will receive a receipt of payment. In case you fail to pay the above mentioned service fee, the Agency will not be obligated to provide you with the services listed above, your case will be reported to the Israeli authorities and an appropriate action will be taken. Please be advised that upon signing the letter of commitment, the above mentioned services provided by the Agency will be valid as long as you agree to remain registered under your current Agency, and as long as you stay in Israel and work legally in the agricultural sector. You must notify the Agency of any change of employers.

If you decide to change Agencies and to register in a different Licensed Recruitment Agency at any time after your arrival in Israel, the new Agency in which you register will be responsible for providing you with the above services as long as you remain legally employed in Israel as set out above. In case of change of Agencies, the new Agency may request a proportional part of the above fee directly from your previous Agency, and you will not be required pay any additional sum.

If you return to Thailand permanently within 18 months of your first arrival in Israel, the last agency in which you were registered and which received the service fee, must refund to you 60% of the above service fee within 30 days of learning that you have arrived back in Thailand. If you return to Thailand permanently after 18 months from your arrival in Israel, but no more than 36 months after your arrival in Israel, the sum which will be returned to you by the last Agency which received the fees as set out above will be 33% of the original service fee. If you leave Israel later than 36 months from the time of your arrival, you will not be eligible for any refund of the service fee.

In addition, if during the first year of your employment in Israel you do not receive your salary or you receive a yearly gross salary of less than 12 times the minimum wage in Israel, the Agency will be obligated to return the service fee to you within 30 days after the claim.

In addition to the above services, under the TIC project you are provided with application support, registration, provision of information, hotline support in Thailand, assistance for medical check, ticketing, pre-departure orientation, airport assistance, reception assistance, and 24/7 Thai language hotline support in Israel. For those additional services, upon arrival in Israel, you will be charged a service fee at the amount of 450 US dollars or equivalent to 13,500 Baht (subject to the currency exchange rate) to be paid in a separate bank draft. The Agency is not responsible for the services set out in this paragraph and no refunds will be given for this sum.

Except for the service fees aforementioned, and payment through TIC for your airplane ticket, the Agency or any other Agency or third party in Thailand or in Israel is not entitled to charge you any other payment for your recruitment or for the above mentioned services, and if any Agency or third party charged you for additional payments you have the right to complain and to ask to have these sums returned to you.

The details of your intended employer in Israel and the conditions of employment are as set out in the attached Employment Contract translated into Thai.

Your rights and obligations in Israel are as set out in the workers' rights booklet in your language which you will receive from TIC during the pre-departure orientation.

The Ombudsman of Foreign Worker Labour Rights in Israel can provide information concerning foreign worker labour rights, can deal with complaints of foreign workers against employers, recruitment agencies or manpower companies and, in special cases, can intervene in legal proceedings or initiate civil legal proceedings concerning those rights. The Ombudsman has power to request information from third parties concerning the above matters, but will not deal with complaints concerning a matter under legal adjudication. The Ombudsman can be

00064/13

contacted at: 050-624-0546. The Agency wishes you luck, and hopes that your period of work in Israel shall be productive and beneficial.

Respectfully,

.....

NAME OF THE AGENCY

Agency Telephone Number in Israel

.....

Date

00064/13

Worker's Confirmation

I, the undersigned, hereby declare and confirm that I have carefully read the terms and conditions detailed above regarding the agency services for agricultural Workers in Israel provided by **THE NAME OF THE AGENCY** and have received every explanation I required in this respect. I fully understand the terms and conditions and accept them.

In Witness whereof and of my own free will

טופס הזמנת גיוס - Recruitment Order Form - נספח ב'

DOC. NO. 12 (as of 03 August 2011)

Date.....

Please fill the form in English.

אנא מלאו את הטופס באנגלית

תאריך

1: Information of the Employer			
מידע לגבי המעסיק			
If the employer is an individual:			
במידה שהמעסיק הוא יחיד			
Name of the Employer שם המעסיק	Ms. / Mr. .א./ג.		
ID Number of the Employer מס' ת.ז. של המעסיק			
If the employer is a legal entity:			
במידה שהמעסיק הינו ישות משפטית			
Name of the Legal Entity שם הישות המשפטית			
Corporate ID No. /Registered Partnership Registration No. מס' התאגיד/מס' שותפות רשומה			
Name of the Authorized Representative שם הנציג המורשה	Ms. / Mr. .א./ג.		
ID Number of the Authorized Representative מס' ת.ז. של הנציג המורשה			
Address כתובת			Phone No. מס' טלפון
2: Information of the Recruitment Agency			
מידע לגבי הלשכה הפרטית			
Name of the Recruitment Agency שם הלשכה הפרטית			
Company Registration number מס' חברה			
Name of the Authorized Representative שם הנציג המורשה	Ms. / Mr. .א./ג.		
ID No. of the Authorized Representative מס' ת.ז. של הנציג המורשה			
Address			Phone No.

כתובת		מס' טלפון	
Email Address		Fax No.	
כתובת דואר אלקטרוני		מס' פקס	
3: Details of the Recruitment Order			
פרטי הזמנת הגיוס			
Number of workers requested under the below requirements		() Persons	
מס' העובדים המבוקשים		אנשים	
Sex	No preference / Request (Male / Female)		
מין	ללא העדפה/בקשה (זכר/נקבה)		
Gross Basic Salary	() NIS		
משכורת בסיסית ברוטו	ש"ח		
Other requirements			
דרישות אחרות			
.....			
.....			

Please indicate minimum qualifications required for the worker. If you require additional requirements, please indicate in the "Other requirements" section. The more specific the requirements get, the longer the recruitment process may take. Some special requirements may not be accommodated.

Please specify the amount of salary that you are willing to pay to the workers in the "Gross Basic Salary" section. The payment should not go below the minimum wage set by the Israeli law.

במידה שנדרשות לכם דרישות נוספות, אנא ציינו אותן בתיבה "דרישות אחרות" וצרפו מכתב מנמק. ככל שהדרישות תהיינה יותר ספציפיות, כך עלול להתארך תהליך הגיוס. ישנן דרישות מיוחדות שלא ניתן יהיה לענות עליהן.
 אנא ציינו את גובה המשכורת שהנכם מוכנים לשלם לעובדים בתיבה "משכורת בסיסית ברוטו". התשלום לא יפחת משכר המינימום הקבוע בדין הישראלי.

We hereby submit the Recruitment Order, with full understanding of the terms of employment stipulated in the standard employment contract.

הרינו מגישים בזאת את הזמנת הגיוס, תוך הבנת תנאי העסקה המפורטים בחוזה העסקה הסטנדרטי.

Employer

המעסיק

Recruitment Agency

הלשכה הפרטית

(.....)

Date signed/...../.....

תאריך החתימה

(.....)

Date signed/...../.....

תאריך החתימה